Der Stadthauptmann der Stadt Krakau

Krakau, dnia 3. czerwca 1944.

Do Nie-niemieckiej Ludności miasta Krakau!

Przebieg wypadków na froncie wschodnim spowodował znaczny przypływ ludności do Krakau, który skomplikował sytuację mieszkaniową w mieście. Poprawa tego stanu — bez uciekania się do innych środków — ma nastąpić przez uchwycenie nienależycie wykorzystanych mieszkań i przez społecznie sprawiedliwy ich rozdział. Podyktowane wojennemi koniecznościami zarządzenia, które na tem polu musiały być wydane, służą tedy zarówno dawno zamieszkałej ludności Krakau, jak i tym, którzy z przyczyn z wojennego punktu widzenia koniecznych musieli do Krakau przybyć. Gdyby się mianowicie nie udało dla celów z punktu widzenia wojennego koniecznych uzyskać dodatkowej przestrzeni mieszkaniowej, wtedy musiałyby być nałożone na ludność Krakau dalsze ograniczenia mieszkaniowe, których o ile możności pragnie się uniknąć.

Na odwrotnej stronie formularza wydrukowane jest moje zarządzenie w sprawie nowego spisu mieszkań i lokali użytkowych oraz skontrolowania ich wykorzystania na obszarze miasta Krakau z dnia 1. czerwca 1944. Kwestjonarjusze poszczególnych lokali oraz kwestjonarjusze domowe stworzą podstawę dla intenzywnego wykorzystania istniejących mieszkań. Nie-niemieccy mieszkańcy musza wypełnione druki zwrócić dozorcom realności, u których będą podjęte do dalszego opracowania. Gdyby to wyjatkowo nie nastąpiło albo gdyby ktoś wyjątkowo nie otrzymał druku, to nie zwalnia go to od obowiązku postarania się we właściwym dla niego Urzędzie Obwodowym o druk i od zwrotu tegoż druku w oznaczonym terminie temuż właściwemu Urzędowi Obwodowemu. Przy oddawaniu druków będą wystawiane pokwitowania. Dozorcy realności są obowiązani poszczególne pokwitowania doręczyć posiadaczom mieszkań.

Niemieccy najemcy i podnajemcy dbają sami o oddanie kwestjonarjuszy. Nie-niemieccy, główni najemcy, w których mieszkaniach mieszkają niemieccy podnajemcy, są jednakowoż bezwzględnie zobowiązani do zamieszczania w kwestjonarjuszach przynajmniej nazwisk, imion i zawodów niemieckich podnajemców. Pozatem należy się stosować do zarządzenia wydrukowanego na odwrotnej stronie formularza i do objaśnień, określających sposób wypełniania formularzy.

Zwracam na to z naciskiem uwagę, że niewypełnienie, opieszałe, niezupełne lub nieprawdziwe wypełnienie druków będzie karane także w wypadku niedbalstwa. W razie umyślnych przewinień nastąpi aresztowanie.

Ponadto zwracam uwagę, że zgodnie z moim zarządzeniem z dnia 22. 11. 1944 każdy Nie-Niemiec, który pragnie przybyć do Krakau, potrzebuje na to zezwolenia. Zezwolenia udziela się tylko w tym przypadku, jeżeli pobyt w Krakau jest z wojennego punktu widzenia koniecznym, lecz także w tym przypadku nie dla członków rodziny ważnego z wojennego punktu widzenia pracownika, którzy muszą pozostać poza obrębem Krakau.

Kto przybył bez tego rodzaju zezwolenia, uczyni dobrze, jeżeli opuści Krakau natychmiast. Musi się bowiem po ogłoszeniu niniejszej odezwy z tem liczyć, że będzie aresztowany, dotkliwie ukarany i gdzieindziej w sposób z wojennego punktu widzenia istotny zatrudniony. Współdziałanie w tem, aby Krakau opuścili wszyscy ci, którzy nie mają zezwolenia na pobyt, leży w interesie wszystkich.

Nie potrzeba zezwolenia na pobyt przejściowy, który nie trwa ponad trzy tygodnie.

Dr. Krämer
Stadthauptmann
m. d. F. b.

Zarzadzenie

w sprawie nowego spisu mieszkań i lokali użytkowych oraz skontrolowania ich wykorzystania na obszarze miasta Krakau.

z dnia 1. 6. 1944.

Dla celów gospodarki mieszkaniami i lokalami użytkowymi na obszarze miasta Krakau, jakoteż dla przygotowania pomieszczeń dla bezdomnych w razie ewentualnych ataków lotniczych będą te mieszkania i lokale w czasie od 5. do 17. czerwca 1944 przez Urząd Mieszkaniowy na nowo spisane i równocześnie będzie skontrolowane ich wykorzystanie.

Celem wykonania tego postanawiam, co następuje:

1. Właściciele budynków (włącznie z hotelami, domami zajezdnymi i. t. p.) albo uprawnieni do zarządzania nimi otrzymują za pośrednicwem swych dozorców realności kwestjonarjusz **(kwestjonarjusz domowy)** dla mieszkań i lokali użytkowych, który należy wypelnić i gotowy do odbioru złożyć do dnia 10. czerwca 1944 u tychże dozorców realności. Jeżeli niema dozorcy, wówczas w jego miejsce wstępuje właściciel budynku albo też uprawniony do zarządzania nim. Odbioru zarówno od Niemców, jak i od Nie-Niemców dokonują funkcjonarjusze Stadthauptmanna.

2. Dla skontrolowania stopnia wykorzystania mieszkań, mają użytkowcy mieszkań wypelnić i oddać **kwestjonarjusz poszczególnego lokalu.** To samo dotyczy najemców w hotelach, domach zajezdnych i. t. p., którzy przebywają w Krakau dlużej niż 6 dni.

   Przeznaczone dla tego celu druki będą doręczone dozorcy realności, który rozdzieli je między użytkowców mieszkań.

   Jeżeli niema dozorcy, wówczas doręczenie druków następuje w mieszkaniu. Wypełnione druki jeżeli chodzi o Niemców w dwóch egzemplarzach, należy do dnia 10. czerwca 1944 przygotować do odebrania. O ile jest dozorca realności, to powinny być wspomniane druki przez Nie-Niemców do tego terminu temuż dozorcy oddane. Odebranie druków od Niemców następuje w mieszkaniu przez funkcjonarjuszy NSDAP.

3. W przypadku nie dostarczenia lub nie odebrania istnieje pomimo tego obowiązek oddania **kwestjonarjusza poszczególnego lokalu,** najpóźniej do dnia 17. czerwca 1944, a mianowicie w stosunku do Niemców we właściwej Placówce NSDAP., w stosunku do Nie-Niemców we właściwym Urzędzie Obwodowym, gdzie można otrzymać również druki. To samo dotyczy kwestjonarjuszy domowych, które jednak bez wyjatku oddawać należy w Urzędzie Obwodowym.

4. Przy odbieraniu lub zwrocie wypełnionych druków wydaje się potwierdzenie odbioru, które w razie wątpliwości służy jedynie jako dowód wypełnienia obowiązku meldunkowego.

5. Funkcjonarjuszom NSDAP. i Urzędu Mieszkaniowego udzielać należy wszelkich dla uchwycenia i skontrolowania potrzebnych wyjaśnień, zaś na żądanie zezwolić na obejrzenie lokalu.

6. W razie istnienia uzasadnionych przyczyn mogą być kwestjonarjusze oznaczone jako „tajne" i złożone nie tylko u właściwego Kierownika Placówki NSDAP., lecz także w Urzędzie Mieszkaniowym (Przedpokój Kierownika). Będą traktowane jako „sprawy tajne". Termin 17. czerwca 1944 musi być dotrzymany.

7. Przestępstwa przeciw obowiązkowi meldunkowému, w szczególności zaniechanie meldunku, niepunktualne, niezupełne lub nieprawdziwe meldunki będą również w wypadku niedbalstwa karane po myśli Rozporządzenia o mieszkanich z dnia 3. 3. 1941 (Dz. Rozp. GG. str. 75.) w brzmieniu Drugiego Rozporządzenia z dnia 26. 6. 1943 (Dz. Rozp. GG. str. 301), Rozporządzenia o obronie przeciwlotniczej z dnia 22. 4. 1941 (Dz. Rozp. GG. str. 337.), wzgl. Rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnem z dnia 13. 9. 1940 (Dz. Rozp. GG. I. str. 300.), o ile nie będą zastosowane surowsze postanowienia karne.

Der Stadthauptmann der Stadt Krakau
rónocześnie jako miejscowy Kierownik Obrony Przeciwlotniczej

Dr. Krämer
Stadthauptmann
m. d. F. b.